

# PRISMA

Videoproduktionen und Systeme AG

sehen  
hören  
lernen



**Produktion**  
Werbefilm  
Webmovie  
Kopien und Transfer  
PRISMACopter



**Handel**  
Audio- und Videosysteme  
EVAC-Systeme  
Eventbetreuung  
Pro Audio und Video



**Intermedia**  
Webcast  
Blended Learning  
VFX und Animationen  
3D Visualisierungen

Wir bringen Menschen weiter...

...www.prismavideo.ch!

## High-Tech Handwerk made in Liechtenstein.

Design und Funktion in Perfektion. Dafür steht Messina Liechtenstein.

Messina Metall Design AG, Messinastraße 36, FL-9495 Triesen  
Fon (00423) 392 39 44, Fax (00423) 392 39 45, www.messina.li

Metallbau



Ofenbau



**MESSINA**  
metall design ag www.messina.li



## DER BERGFÜHRER FÜR ALLE.

AB CHF 29'900.-\*

**Max Heidegger AG**  
FL-9495 Triesen  
www.MINI-heidegger.ch

**DER MINI COUNTRYMAN SNOWHILL.  
DAS SONDERMODELL MIT ALL4  
ALLRAD.**

Abgebildetes Fahrzeug: MINI Cooper S ALL4 Countryman Snowhill, 4 Zyl., 135 kW (184 PS), Treibstoffverbrauch insgesamt: 6,7 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert: 157 g/km (Durchschnitt aller immatrikulierten Neuwagen in der Schweiz: 159 g/km), Energieeffizienzklasse: D. Abgebildetes Fahrzeug enthält Sonderausstattungen. \*Die Preisangaben beziehen sich auf das Sondermodell in der Motorisierung Cooper D ALL4, 4 Zyl., 82 kW (112 PS), Treibstoffverbrauch insgesamt: 4,9 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert: 129 g/km (Durchschnitt aller immatrikulierten Neuwagen in der Schweiz: 159 g/km), Energieeffizienzklasse: A. Vertragsabschluss und Fahrzeugübernahme müssen bis 31.12.2012 erfolgen.



Ihre Augenoptiker

Martin Salzgeber  
&  
Sven Simonis

Simonis Sehzentrum  
Städtle 1 • 9490 Vaduz  
Tel. +423 262 70 70

**SIMONIS SEHCENTRUM**  
MIT BLICK FÜR SIE.

Seit 1957 Ihr kompetenter und zuverlässiger Partner für:

- Gesellschaftswesen
- Finanz-, Steuer- und Wirtschaftsberatung
- Rechnungslegung
- Rechtsberatung

**ADMINISTRAL ANSTALT**  
Landstrasse 11 | Postfach 167 | LI-9495 Triesen  
T +423 237 06 06 | F +423 237 06 66  
info@administral.li | www.administral.li

# VICTORINOX

**Nähatelier Miller**

- Vorhänge
- Stoffe
- Kleideränderungen-
- Reissverschlüsse
- Mercerie
- Wolle

Tel. 081 783 24 93  
Fax 081 783 35 05  
Email [vmiller@bluewin.ch](mailto:vmiller@bluewin.ch)

Hauptstrasse 27, 9477 Trubbach

Öffnungszeiten:  
Montag 14.00-18.30  
Dienstag-Freitag 9.00-12.00 und 14.00-18.30  
Samstag geschlossen

**NEUE BANK**

Beraten ist unsere Leidenschaft -  
persönlich, unabhängig und professionell.

NEUE BANK AG · Marktgass 20 · Postfach 1533 · 9490 Vaduz · Fürstentum Liechtenstein  
Tel: +423/236 08 08 · Fax +423/232 92 60 · info@neuebankag.li · www.neuebankag.li

fitness **salutaris** est.

Das besondere Fitnesscenter für besondere Ansprüche

- Fitnesstraining
- PowerPlate
- Bewegungskurse
- Abnehmen mit Hypoxi

**Neu: Massage**

Salutaris Est.  
Landstrasse 168, 9494 Schaan  
Tel. +423 / 230 03 30, www.salutaris.li

Gestaltung/Titelfoto: atelier-eberle@dsl.li



Orchester Liechtenstein-Werdenberg

# Silvester- konzert 2012

Sonntag, 30. Dezember 2012

19.30 Uhr, Garage Max Heidegger AG, Triesen

Dirigent: Stefan Susana  
Solistin: Anja Bereiter, Violine

Eintritt CHF 35.- / Studenten CHF 25.-

Vorverkauf ab 1. Dezember 2012  
Garage Max Heidegger AG  
Tel. +423 399 40 80  
[markus.wagner@heidegger.li](mailto:markus.wagner@heidegger.li)

**ORCHESTER  
LIECHTENSTEIN  
WERDENBERG**



## Liebe Musikfreunde

Not macht erfinderisch! - Der Triesner Saal steht wegen Umbaus dieses Jahr für unser Silvesterkonzert nicht zur Verfügung. So sind wir in Triesen auf Herbergsuche gegangen und haben in der schönen, geräumigen Ausstellungshalle der Garage Heidegger AG in Triesen Gastrecht bekommen. Dort sind schon andere namhafte kulturelle Anlässe über die Bühne gegangen. Unsere Gastgeber verstehen sich bestens auf die Einrichtung eines tollen Konzertambientes. Als Solistin konnten wir die aus Russland stammende Geigerin Anja Bereiter gewinnen. Mit ihrer Virtuosität und Ausstrahlung wird sie uns alle bezaubern. Das ansprechende Musikprogramm im Rahmen eines originellen Ambientes lässt das Silvesterkonzert 2012 wiederum zu einem besonderen Ereignis werden. Wir laden Sie herzlich dazu ein und freuen uns auf Ihren Besuch.

Ihr Orchester Liechtenstein-Werdenberg



## Programm

**Franz von Suppé**  
Ouvverture Pique Dame

**Charles Camille Saint-Saëns**  
Danse Macabre \*\*\*

**D. Yautukhovich**  
Toccatà Volcano Explosion \*\*\*

**Slava Timokhin**  
Dark Eyes \*\*\*

**Slava Timokhin**  
Corelli Variationen \*\*\*

**Jakob Gade**  
Jalousie-Tango

**Franz Lehar**  
Gold und Silber

**Wilhelm Stärk**  
Spanischer Tanz

\*\*\* mit Anja Bereiter

### Unsere nächsten Konzerttermine:

**Neujahrskonzerte**  
**Sonntag 06. Januar 2013**  
10.30 Uhr, Neujahrsmatinee Ägerihalle, Unterägeri  
18.00 Uhr, Gemeindesaal Mauren

**Frühjahrskonzerte**  
**Sonntag 28. April 2013**  
10.30 Uhr, Matinee Gemeindesaal Eschen  
19.00 Uhr, Evangelische Kirche Buchs



### Anja Bereiter

(geb. Bychkova), 1980, Kaliningrad, Russland. Mit vier Jahren erhielt Anja den ersten Klavier- und mit acht Jahren den ersten Geigenunterricht. Mit 12 Jahren spielte die junge Geigerin das erste Solo-Konzert mit dem Kammerorchester in Kaliningrad. Sie schloss die Musikschule sowie das Musik-College in Kaliningrad mit Auszeichnung ab und konzertierte in Polen, Litauen und Weissrussland als Solistin und Konzertmeisterin des Kammer- und Symphonie-Orchesters des Colleges. Gleichzeitig absolvierte Anja ein Praktikum beim Kaliningrad Philharmonie Orchester und später im Bolschoi-Theater, Moskau. Sie gewann Preise als Geigerin sowie auch als Pianistin bei Landes-Wettbewerben und wirkte an Radio- und Fernsehproduktionen mit.

Weitere Studien folgten in Zürich bei Prof. Groener an der Hochschule Musik und Theater und am Konservatorium Feldkirch (Österreich) bei Frau Prof. E. Vogel-Fetz und Prof. David Frühwirth.

Anja begeisterte ihr Publikum in berühmten Sälen, wie zum Beispiel: Wien - Palace Pallavicini, Hofburg, Saal des Musikvereins; Bratislava - Staats Palace „Spiegelsaal“ und anderen. Es folgen mehrere Gastspiele als Solistin mit dem Bratislava Philharmonie Orchester und dem Kaliningrad Philharmonie Orchester. Sie tritt mehrfach als Solistin in Wien, Bratislava, Moskau, Atlanta, Bozen, Shanghai und diversen Orten in der Schweiz auf.



### Musikalischer Leiter Stefan Susana

Stefan Susana (1971) studierte Violoncello am Mozarteum Salzburg bei Wilfried Tachezi, Komposition bei Alexander Mollenbach und Dirigieren bei Jorge Rother und Dennis Russel Davis. Als Cellist wirkte er im Mozarteum-Orchester und dem Sinfonieorchester Vorarlberg sowie in verschiedenen Kammermusikensembles. Er dirigierte u.a. die Universitätsorchester Innsbruck und Salzburg, den Orchesterverein Götzis und die Camerata Angelika. Die Dirigenten Dietfried Bernet, Domingo Hindoyan und Christoph Eberle assistierte er in jährlichen Opernproduktionen im Festspielhaus und am Kornmarkttheater Bregenz.

Seit 2008 ist er musikalischer Leiter und Dirigent des Orchesters Liechtenstein-Werdenberg.

[www.stefansusana.li](http://www.stefansusana.li)

### 35 Jahre Orchester Liechtenstein-Werdenberg Ein Liebhaberorchester für die Region

Das Orchester Liechtenstein-Werdenberg ist am 12. Juni 1977 erstmals öffentlich aufgetreten und feiert im Jahr 2012 das 35-Jahr-Jubiläum.

Die geografische Streuung der Mitwirkenden erstreckt sich mittlerweile über Liechtenstein/Werdenberg hinaus bis nach Chur, an den Aegerisee, den Bodensee und in den Raum Feldkirch. Jedes Jahr studiert das Orchester drei Konzertprogramme ein, mit ca. 10 Aufführungen in der Region Rheintal, diesseits und jenseits des Rheines. Gespielt wird Musik aus dem Orchesterrepertoire der Klassik, der Romantik, der Moderne und auch der Unterhaltungsmusik. Seit dem 1. Juni 2008 steht das OLW unter der musikalischen Leitung von Stefan Susana aus Götzis.

Im Mai 2008 wurde das Orchester mit dem Kulturpreis der Gesellschaft Schweiz-Liechtenstein ausgezeichnet. In der Begründung hiess es, dass das OLW einen "ideellen, grenzüberschreitenden und erfolgreichen Beitrag zur Verbindung der beiden Länder" leistet. Im September 2009 überreichte der Verein Liechtenstein-Werdenberg den Rhibrugg-Förderpreis an das Orchester „...in Anerkennung der brückenbauenden Tätigkeit des OLW über das Element Musik“.

## Herzlichen Dank

Unseren Förderern und Sponsoren danken wir herzlich für die im Jahr 2012 gewährten Unterstützungsbeiträge:

Amt für Kultur des Kantons St. Gallen, St. Gallen  
Hilti AG, Schaan  
Ingenieur Karl Schädler Stiftung, Vaduz  
Karl Mayer Stiftung, Triesen  
Kulturstiftung Liechtenstein, Vaduz  
LGT Bank in Liechtenstein AG, Vaduz  
Liechtensteinische Landesbank AG, Vaduz  
Migros Kulturprozent, Gossau SG  
RHW-Stiftung, Triesen  
Persönlichkeit Werdenberg, Buchs SG  
Stiftung Fürstl. Kommerzienrat Guido Feger, Vaduz  
Evangelische Kirchgemeinde, Buchs  
Gemeinde Eschen  
Gemeinde Mauren  
Gemeinde Mels SG

Weitere finanzielle Unterstützung haben wir seitens unserer Passivmitglieder, Freunde, Gönner und Inserate-Sponsoren erfahren.

Allen sagen wir ein herzliches Dankeschön für ihre Grosszügigkeit und ihre Treue zum OLW.

Unterstützt von der ReviTrust-Gruppe  
Zürich Buchs Arbon Schaan  
[www.revitrust.ch](http://www.revitrust.ch) [info@revitrust.ch](mailto:info@revitrust.ch)



Kulturförderung  
Kanton St.Gallen



Gefördert durch  
kulturstiftung  
liechtenstein



Landstrasse 96  
FL-9490 Vaduz  
Tel. +423/232 12 42



wo ma mi kennt



www.ospalthaustechnik.li  
Druck+Verlag AG  
Schaan



Männermode Buchs

Grafikatelier  
Eberle Eschen